

631

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 28 août 1937.

N° 60

Samstag, 28. August 1937.

Arrêté ministériel du 12 août 1937, concernant  
l'allocation de primes de ménage.

*Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,*

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Des primes de ménage peuvent être accordées à des personnes de nationalité luxembourgeoise qui contracteront mariage après la mise en vigueur du présent arrêté, aux fins de les stimuler à acquérir des fourneaux de cuisine ainsi que du mobilier de ménage de fabrication luxembourgeoise.

**Art. 2.** Le montant de ces primes sera de 15% de la valeur des objets acquis, sans que cependant le montant total de la prime puisse dépasser 2.000 fr. par ménage.

Avec le consentement des ayants-droit les primes peuvent être payées entre les mains des fournisseurs afférents.

**Art. 3.** L'allocation des primes est subordonnée aux conditions suivantes :

1° le revenu annuel imposable des bénéficiaires ne pourra dépasser 25.000 fr.;

2° les fourneaux de cuisine doivent être fabriqués dans le Grand-Duché de Luxembourg ;

3° les meubles doivent être fabriqués dans le Grand-Duché de Luxembourg par les maîtres-menuisiers de nationalité luxembourgeoise, établis conformément aux dispositions des art. 6 et 10 de la loi du 2 juillet 1935 concernant le titre et le brevet de maîtrise, et ne vendant que des meubles de leur propre fabrication.

Toutefois, dans des cas spéciaux, il pourra être accordé des dérogations aux dispositions du n° 3 du présent article.

**Art. 4.** Les demandes en obtention des primes

Ministerialbeschluss vom 12. August 1937, über die  
Gewährung von Haushaltsprämien.

*Der Minister der Arbeit und der sozialen Fürsorge,*

Beschließt:

**Art. 1.** Es können Haushaltsprämien an Personen luxemburgischer Nationalität bewilligt werden, welche nach Inkrafttreten dieses Beschlusses die Ehe schließen, um sie zu bewegen Küchenherde sowie Haushalts-Möbiliar luxemburgischer Herstellung zu erwerben.

**Art. 2.** Die Höhe dieser Prämien beträgt 15% des Wertes der erstandenen Gegenstände, ohne daß jedoch der Gesamtbetrag der Prämie 2.000 Fr. pro Haushalt übersteigen kann.

Im Einverständnis mit den Beteiligten können die Prämien an die in Frage kommenden Lieferanten ausbezahlt werden.

**Art. 3.** Die Gewährung der Prämien untersteht folgenden Bedingungen:

1) das jährliche steuerbare Einkommen der Benefizienten darf 25.000 Fr. nicht übersteigen;

2) die Küchenherde müssen im Großherzogtum Luxemburg hergestellt sein;

3) die Möbel müssen im Großherzogtum Luxemburg hergestellt sein, von Schreinermeistern luxemburgischer Nationalität, welche gemäß den Bestimmungen der Art. 6 und 10 des Gesetzes vom 2. Juli 1935, betreffend den Meistertitel, etabliert sind, und die nur Möbel eigener Herstellung verkaufen.

Jedoch können in besonderen Fällen Abweichungen von den Bestimmungen des Absatzes 3 dieses Artikels gewährt werden.

**Art. 4.** Die Anfragen zwecks Erlangung der Haus-

de ménage sont à adresser au Gouvernement, Département du Travail et de la Prévoyance sociale, et doivent être accompagnées des pièces suivantes :

- 1<sup>o</sup> dernier bulletin d'impôt ;
- 2<sup>o</sup> extrait de l'acte de mariage ;
- 3<sup>o</sup> certificat de l'autorité communale constatant la nationalité des demandeurs ;
- 4<sup>o</sup> factures signées par les fournisseurs et indiquant en détail le prix des objets achetés ;

5<sup>o</sup> certificat signé par les fournisseurs attestant que les objets en question ont été fabriqués dans leurs ateliers dans le Grand-Duché de Luxembourg.

**Art. 5.** Il sera institué une commission qui a pour mission d'examiner les demandes en obtention d'une prime de ménage et de veiller à l'observation des dispositions du présent arrêté.

Cette commission sera composée d'un représentant du Gouvernement, d'un représentant de la Chambre des artisans et d'un représentant de la Fédération des associations artisanales.

**Art. 6.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 août 1937.

*Le Ministre du Travail  
et de la Prévoyance sociale,  
P. Dupong.*

**Arrêté ministériel du 27 août 1937, portant création d'une marque d'origine pour meubles.**

*Le Ministre  
du Commerce et de l'Industrie,*

Vu l'art. 2, al. 3 de l'arrêté grand-ducal du 11 novembre 1936, concernant la création et l'emploi d'une marque collective artisanale ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Tout meuble fabriqué totalement ou principalement en bois et exposé en vente devra porter une marque indiquant son pays d'origine.

Le marquage se fera au moyen d'étiquettes ;

haltsprämien sind an die Regierung, Abteilung Arbeit und Soziale Fürsorge zu richten, unter Hinzufügung folgender Schriftstücke :

- 1) des letztjährigen Steuerzettels ;
- 2) des Auszuges der Heiratsurkunde ;
- 3) der Bescheinigung der Gemeindebehörde, welche die Nationalität der Antragsteller feststellt ;
- 4) der von den Lieferanten unterschriebenen Rechnungen, welche die Einzelpreise der gekauften Gegenstände angeben ;
- 5) eine von den Lieferanten unterzeichnete Bescheinigung, gemäß welcher die in Frage kommenden Gegenstände in ihren Werkstätten, im Großherzogtum Luxemburg hergestellt worden sind.

**Art. 5.** Es wird eine Kommission eingesetzt, welche die Anträge zur Erlangung einer Haushaltsprämie prüft, sowie die Beobachtung der Bestimmungen dieses Beschlusses überwacht.

Diese Kommission wird einen Vertreter der Regierung, einen Vertreter der Handwerkerkammer und einen Vertreter des Verbandes der Handwerkervereine begreifen.

**Art. 6.** Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 12. August 1937.

Der Minister der Arbeit  
und der sozialen Fürsorge,  
P. Dupong.

**Ministerial-Beschluß vom 27. August 1937 betreffend die Einführung einer Ursprungs-marke für Möbel.**

Der Minister des Handels  
und der Industrie,

Nach Einsicht des Art. 2, Absatz 3 des Großh. Beschlusses vom 11. November 1936, betreffend die Einführung und Anwendung einer kollektiven Handwerker-Schutzmarke ;

Beschließt :

**Art. 1.** Jedes Möbelstück, welches ganz oder hauptsächlich aus Holz hergestellt ist und zum Verkauf ausgestellt wird, muß mit einer Schutzmarke versehen sein, welche sein Herstellungsland angibt.

Die Markierung geschieht mittels Etiketten :

l'une sera collée au meuble, l'autre devra y être apposée d'une manière bien apparente.

Pour les meubles fabriqués dans le Grand-Duché de Luxembourg, l'étiquette sera de couleur bleu-blanche-rouge ;

pour ceux fabriqués en Allemagne, l'étiquette sera de couleur verte ;

pour ceux fabriqués en Belgique, l'étiquette sera de couleur jaune ;

pour ceux fabriqués en France, l'étiquette sera de couleur rouge ;

pour ceux fabriqués en Grande-Bretagne, l'étiquette sera de couleur bleue.

Sur toutes les étiquettes, l'impression de l'indication d'origine se fera en noir.

**Art. 2.** Les étiquettes seront fournies par la Chambre des Artisans contre paiement d'une taxe à fixer ultérieurement.

**Art. 3.** Une Commission spéciale sera chargée du contrôle de l'exécution des dispositions du présent arrêté. La composition et les attributions de cette commission seront fixées ultérieurement.

**Art. 4.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 11 novembre 1936 susdit.

**Art. 5.** Le présent arrêté entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1937.

Luxembourg, le 27 août 1937.

*Le Ministre  
du Commerce et de l'Industrie*  
**Nic. Braunshausen.**

**Arrêté ministériel du 27 août 1937, portant création d'une marque nationale pour les produits de menuiserie.**

*Le Ministre  
du Commerce et de l'Industrie,*

Vu l'arrêté du 11 novembre 1936, concernant la création et l'emploi d'une marque collective artisanale ;

eine dieser Etiketten wird am Möbel aufgeklebt; die andere muß auf gut sichtbare Art und Weise am Möbel angebracht werden.

Für die im Großherzogtum hergestellten Möbel ist die Farbe der Etikette blau-weiß-rot;

für die in Deutschland hergestellten Möbel ist die Farbe der Etikette grün;

für die in Belgien hergestellten Möbel ist die Farbe der Etikette gelb;

für die in Frankreich hergestellten Möbel ist die Farbe der Etikette rot;

für die in England hergestellten Möbel ist die Farbe der Etikette blau.

Auf allen Etiketten ist die Aufschrift der Ursprungsangaben in schwarzer Farbe zu halten.

**Art. 2.** Die Etiketten werden von der Handwerkerkammer geliefert, gegen Zahlung einer Taxe, welche später festgesetzt wird.

**Art. 3.** Eine Spezialkommission wird mit der Kontrolle über die Ausführung der Bestimmungen dieses Beschlusses beauftragt. Die Zusammensetzung und die Befugnisse dieser Kommission werden später festgesetzt.

**Art. 4.** Die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit den im Großh. Beschluß vom 11. November 1936 vorgesehenen Strafen belegt.

**Art. 5.** Dieser Beschluß tritt vom 1. Oktober 1937 ab in Kraft.

Luxemburg, den 27. August 1937.

*Der Minister des Handels  
und der Industrie,*  
**Nic. Braunshausen.**

**Ministerial-Beschluß vom 27. August 1937, betreffend die Einführung einer nationalen Marke für Schreinereiprodukte.**

*Der Minister des Handels  
und der Industrie,*

Nach Einsicht des Beschlusses vom 11. November 1936, betreffend die Einführung und die Anwendung einer kollektiven Handwerkermarke;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les maîtres-menuisiers remplissant les conditions prévues à l'al. 2 de l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté grand-ducal du 11 novembre 1936 susdit, peuvent apposer sur les produits fabriqués dans leurs ateliers dans le Grand-Duché de Luxembourg et remplissant les conditions de qualité publiées en annexe au présent arrêté, la marque nationale pour articles de menuiserie, conforme au modèle ci-après :



**Art. 2.** Tout article de menuiserie devra porter deux étiquettes ; l'une y sera collée, l'autre devra y être apposée d'une manière bien apparente.

**Art. 3.** Les étiquettes seront fournies par la Chambre des Artisans, après avis conforme de la Commission spéciale prévue à l'art. 5 ci-après et contre paiement d'une taxe à fixer ultérieurement.

**Art. 4.** L'emploi de la marque sur tout objet autre que ceux énoncés à l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté est défendu.

Il est défendu en outre de changer ou d'altérer d'une façon quelconque la marque en y apportant d'autres signes ou inscriptions que ceux prévus par le présent arrêté.

De plus il est défendu de fabriquer ou d'employer des étiquettes d'un arrangement semblable à celui de la marque dans le but trompeur de faire croire aux acheteurs qu'il s'agit de la marque même.

**Art. 5.** Une Commission spéciale sera chargée du contrôle de l'exécution des dispositions du présent arrêté. La composition et les attributions de cette commission seront fixées ultérieurement.

Beschließt:

**Art. 1.** Die Schreinermeister welche die in Absatz 2 des Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 11. November 1936 vorgesehenen Bedingungen erfüllen, können auf die Produkte, die in ihren Werkstätten im Großherzogtum Luxemburg hergestellt worden sind, und welche die in der Anlage zu diesem Beschlusse veröffentlichten Qualitätsbedingungen erfüllen, die nationale Marke für Schreinererzeugnisse anbringen, gemäß nachstehendem Modell:

**Art. 2.** Jedes Schreinererzeugnis muß zwei Etiketten tragen: die eine wird darauf festgeklebt, die andere muß auf gut sichtbare Art und Weise daran angebracht werden.

**Art. 3.** Die Etiketten werden von der Handwerkerkammer geliefert, auf zustimmendes Gutachten der Spezialkommission, welche in nachstehendem Art. 5 vorgesehen ist, und gegen Zahlung einer Taxe, welche später festgesetzt wird.

**Art. 4.** Die Verwendung der Marke auf andern als den in Art. 1 dieses Beschlusses erwähnten Gegenständen ist untersagt.

Des weiteren ist es verboten die Marke irgendwie zu ändern, oder durch Hinzufügung anderer, als der durch gegenwärtigen Beschluß vorgesehenen Zeichen oder Inschriften zu fälschen.

Außerdem ist die Herstellung oder die Verwendung von Etiketten in ähnlicher Aufmachung wie die Marke verboten, zu dem betrügerischen Zwecke die Käufer glauben zu tun, es handle sich um die Marke selbst.

**Art. 5.** Eine Spezialkommission wird mit der Kontrolle über die Ausführung der Bestimmungen dieses Beschlusses beauftragt. Die Zusammensetzung und die Befugnisse dieser Kommission werden später festgelegt werden.

**Art. 6.** Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 11 novembre 1936 susdit.

**Art. 7.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 août 1937.

*Le Ministre*  
*du Commerce et de l'Industrie,*  
**Nic. Braunshausen.**

**Art. 6.** Die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit den im Großh. Beschlusse vom 11. November 1936 vorgesehenen Strafen belegt.

**Art. 7.** Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 27. August 1937.

Der Minister des Handels  
und der Industrie.  
**Nic. Braunshausen.**

*Annexe à l'arrêté Ministériel du 27 août 1937, portant création d'une marque nationale pour les produits de menuiserie.*

**GÜTEBEDINGUNGEN ZUR ERLANGUNG DER NATIONALMARKE FÜR  
SCHREINER-ERZEUGNISSE.**

**A. Werkstoffe.**

**1. Das Holz.**

**a) Feuchtigkeit des Holzes :**

Es darf nur gut getrocknetes Holz verwendet werden; der Feuchtigkeitsgehalt desselben darf einen mittleren Wert von 10 bis 12% nicht überschreiten. Das Holz für Fenster und Haustüren soll 12—15% Feuchtigkeit aufweisen.

Als günstig für die Haltbarkeit des Werkstoffes sind bei mitteleuropäischen klimatischen Verhältnissen folgende Holzfeuchtigkeitsgehalte anzusehen :

1. in zentralgeheizten Räumen, 8—10% ;
2. in ofengeheizten Räumen, 10—12%.

Einem Holzfeuchtigkeitsgehalt von 8 bis 10% entspricht eine relative Luftfeuchtigkeit von 50 bis 60%.

**b) Sichtbares Holz :**

Sichtbare Hölzer müssen gesund und gerade gewachsen, frei von Rissen, Ästen, Drehwuchs, Bläue und Wurmfraß sein.

Bei Arbeiten die poliert, gewachst, mattiert werden oder einen Lasuranstrich erhalten, muß das Holz gleichmäßiges Gefüge haben und ast- und fleckenrein sein.

Eichenholz muß splintfrei sein. Solches mit losem Gefüge (Amerikanisches) ist nicht zulässig. Verwachsene oder mit Querholz ausgeleimte Äste bis 25 mm. Durchmesser sind bei Weichholz-

arbeiten innen und für Rückwände sowie bei allen deckend zu streichenden Arbeiten bis zu 3 Stück auf den Quadratmeter zulässig. Gesundes, leicht angeblautes Holz ist ebenfalls zulässig.

**c) Blindholz :**

Zu polierten Arbeiten sind als Blindholz nur Pappeln und verwandte Holzarten, Gabun und verwandte Holzarten, weiche Kiefern sowie Oregonriftholz und feinjähriges Fichtenholz zulässig.

Als der Pappel verwandte Holzarten gelten unter anderem Erle, Espe, Linde, Weide.

Für nicht polierte Arbeiten kann allgemein Tannen- und Fichtenholz verwendet werden.

Blindholz aus Nadelhölzern muß nach der bekannten Fachregel Kern an Kern und Splint an Splint verleimt werden. Die einzelnen Blindholzstreifen dürfen dabei eine Breite von 60 mm. nicht überschreiten.

Zum Furnieren und zum Absperrern kann angeblautes Blindholz verwendet werden. Sämtliche Äste, auch gesunde, sind durch Querholzapfen gleichen Trockenheitsgrades zu ersetzen. Drehwüchsiges, vom Wurm befallenes und faules Holz darf nicht verwendet werden.

**d) Sperrfurnier :**

Bei Verwendung von Pappelblindholz und Pappel- oder pappelartigen Sperrfurnieren (Espe, White-wood, Erle) soll die Dicke des Sperrfurniers etwa ein Zehntel der Blindholzstärke, jedoch nicht über 3 mm., betragen. Dabei sind als unterste Grenze

1,5 mm. und bei Arbeiten, welche nicht nochmals überfurniert werden, 2 mm. anzusehen. Bei Verwendung von Nadelhölzern als Blindholz soll das Absperrfurnier durchweg rund 3 mm. dick sein. Dabei sind die Fugen zu verleimen. Soweit Schrägabspernung notwendig ist, sind feinjährige Furniere zu verwenden. Der Feuchtigkeitsgehalt der Sperrfurniere soll bei der Verarbeitung 6—8% betragen.

Die Schrägrichtung ist nicht über 20—30° zu halten.

e) *Sperrholz* :

Die Verwendung von Sperrholz ist zulässig, wenn dasselbe in Trockenheitsgrad, Blindholzverwendung, Deckfurnier und Verleimung den entsprechenden Anforderungen der Abschnitte A 1 und A 2 voll entspricht. Von der Verarbeitung ausgeschlossen sind Streifenplatten. Für sichtbare Sperrholzflächen gilt die Vorschrift für « sichtbares Holz » (Abschnitt A 1, b).

f) *Edelfurnier*.

Die Dicke des Edelfurniers soll nicht unter 6/10 mm., bei hellfarbigen und grobporigen Holzarten nicht unter 8/10 mm. sein. Der Feuchtigkeitsgehalt darf vor dem Aufleimen 6 bis 8% nicht übersteigen.

**2. Der Leim.**

a) *Warmleim* :

Es darf nur Leder- oder Mischleim verwendet werden.

Der Leimgehalt der zum Furnieren benutzten Brühe soll nicht unter 25% bei Lederleim und nicht unter 30% bei Mischleim liegen. Darüber dürfen Streckmittel nur bis zum gleichen Gewicht der Trockensubstanz des Warmleims zugesetzt werden. Die Streckmittel dürfen keine Verfärbung der Holzoberfläche und keine Beeinträchtigung der Bindekraft des Leimes herbeiführen.

b) *Kaltleim* :

Zum Absperren kann Kaltleim verwendet werden. Zum Edelfurnieren ist Kaltleim nur soweit zulässig, als er das Furnier und die Fugen nicht verfärbt.

c) *Wasserfester Leim* :

Heiß oder kalt zu verarbeitende Kunstharzleime sind für solche Verleimungen anzuwenden, bei denen besondere Ansprüche an die Wasserfestigkeit der

Gegenstände gestellt werden. Der Feuchtigkeitsgehalt der Furniere und Blindhölzer ist bei Verarbeitung dieser Leimarten nach den Vorschriften der Herstellerfirmen zu regeln.

d) *Fugenpapier und Zulagenfett* :

Die zur Verwendung kommenden Fugenpapiere und Zulagenfette müssen neutral, d. h. säure- und alkalifrei sein. Zeitungspapier ist als Fugenpapier nicht zugelassen. Die Reste des Fugenpapiers und des Leimes sind beim Putzen des Furniers gründlich zu entfernen.

**3. Die Beschläge.**

Zu polierten Möbeln sind nur Messing- oder Weißmetallbeschläge zu verwenden. Messingplattierte Stangen und Knopfscharniere sind nur für einfache Möbel zulässig. Möbel mit Innenflächen aus Hartholz dürfen nur mit Messingseinlaßschlössern und Messingriegeln angeschlagen sein. Für gute Schlüsselführung muß durch ein starkes Schlüsselschild oder eine sicher eingelassene Büchse Sorge getragen werden. Türschlösser müssen mit Schließblechen versehen sein.

Alle Riegel müssen Schließbleche haben oder an einer Hartholzkante anliegen. Alle Metallteile müssen frei von Rost sein.

**4. Mattierung.**

Zum Mattieren darf nur gute Zellulose- oder leinolhaltige Schellackmattierung, welche kratz- und praktisch wasserfest ist, verwendet werden (« praktisch wasserfest » sind diejenigen Flächen, auf denen kaltes Wasser, sofort entfernt, keine sichtbare Spur hinterläßt).

**B. Verarbeitung.**

1. Die Verarbeitung muß nach den Fachregeln geschehen. Der Zusammenbau nicht gesperrten Holzes muß so erfolgen, daß das Holz arbeiten kann. Die alten Techniken des Zinkens und Gratens sind, soweit angängig, minderwertigen Verbindungen (Nuten, Schrauben, stumpf Aufdübeln) vorzuziehen.

Alle Holzverbindungen, wie Schlitzzapfen, Zapfenlöcher, Zapfen, Überblattungen, Nuten, Federn, Verzinkungen und Gehrungen sind sauber und scharf zusammenzupassen. Sämtliche Flächen sind sauber und fluchtgerecht herzustellen.

2. Zu Frisen (Rahmen) ist geradjähriges, herztrenntes Holz zu verwenden.



3. Sichtbare Kanten müssen massive Kantenumleimung erhalten. Das bloße Furnieren von Kanten ist nicht zulässig. Die Aufleimung muß vor dem Fertigfurnieren erfolgt sein. Das Anleimen von Kanten sowie das Furnieren der Kanten an verstärkten Buffetplatten, Tischplatten usw. ist so vorzunehmen, daß ein späteres Durchzeichnen der Kanten oder ein Durchzeichnen und Reißen der Fugen ausgeschlossen ist. Dabei ist darauf zu achten, daß der Feuchtigkeitsgehalt des um- oder anzuleimenden Holzes dem des Sperrholzes entspricht.

4. Sperrholztüren und sonstige abgesperrte Flächen, die eine sichtbare Kante zeigen, sind mit Hartholzkante zu versehen, auch wenn sie nicht überfurniert werden.

5. Furnierte Rahmenverbindungen sind auf Keilschlitz herzustellen oder in den Stoßfugen so abzudecken, daß die Fugen sich nicht zeigen.

6. Edelfurniere sind in den Fugen zu verleimen. Die Löcher der Furnierstifte dürfen nicht sichtbar sein. Bei gestürzten Furnieren muß sich die Zeichnung des Holzes an den Fugen genau treffen.

7. Zwischen Absperren und Edelfurnierung ist für eine Austrocknung der abgesperrten Teile auf den unter A 1 a angegebenen Trockenheitsgrad Sorge zu tragen.

8. Maserfurniere sind gegen Reißen zu sichern. Fehlstellen im Maserfurnier sind mit passendem Furnier einzusetzen. Die Fugen sind zu verleimen.

9. Das Edelfurnier muß in seiner Faserrichtung quer zum Blindholz laufen. Bei zusammengesetzten Furnieren muß an allen Stellen die Faserrichtung des Edelfurniers um mindestens 20° von der des Blindfurniers verschieden sein.

10. Das Furnieren muß mit Leim gemäß Abschnitt A 2 a und so erfolgen, daß ein Quellen des Furniers vermieden und eine gute Verteilung des Leimes gesichert wird. (Blasenkürschner) dürfen auch an querfurnierten Rundungen nicht auftreten. Leimdurchschlag und Kittstellen dürfen nicht sichtbar sein.

11. Füllungen über 30 cm. Breite sind zu verleimen. Nicht gesperrte Füllungen sind so einzubauen, daß sie quellen und schwinden können. Füllungen, Kranzböden, eingeschobene Böden, Rückwände und Blindböden sind so dick auszu-

führen, daß sie je nach Größe als genügend fest angesehen werden.

Als genügende Dicke in Sperrholzausführung gilt:

a) Rahmenlose Rückwände, eingeschobene Böden, Kranzböden, Füllungen ohne Rücksicht auf die Größe: 8 mm; Schubladenböden bis 0,30 qm. Größe: mindestens 6 mm.

b) Rahmenlose Rückwände, eingeschobene Böden, Kranzböden, Füllungen und Schubladenböden, deren Maß 1.000 mm. in einer Richtung überschreiten: 10 mm.;

c) Rahmenlose Rückwände, eingeschobene Böden, Kranzböden, Füllungen und Schubladenböden, deren Maß 1.500 mm. in einer Richtung überschreitet: 12 mm. Füllungen gerahmter Rückwände können jeweils 2 mm. unter den zuvor (a, b und c) angegebenen Dicken ausgeführt werden.

Als genügende Dicke nicht gesperrter Füllungen, Böden, Rückwände usw. gilt jeweils das 1½fache der Werte für Sperrholzausführung.

12. Türen und Schubladen müssen dicht schließen und leicht laufen. Traversen und Laufleisten müssen aus Hartholz sein.

13. Rahmenkonstruktionen an Schränken sind so stark zu wählen, daß bei voller Belastung kein Durchbiegen eintritt. Die Querschnitte sind entsprechend der konstruktiven Bedeutung der betreffenden Teile zu halten. Stumpf anstoßende Füße, welche nicht mit mindestens 3 Dübeln befestigt werden können, müssen mit einem angeschnittenen oder angedrehten Zapfen versehen sein.

14. Für die Ausführung von Wandbekleidungen und Einbauarbeiten sowie für Türen gelten sinngemäß die Vorschriften für die Verarbeitung der Möbel. Zur Erzielung eines Luftwechsels sind Wandbekleidungen usw. mit Lüftungsöffnungen oder Schlitzen zu versehen, die mit Rosetten oder Zinkdrahtgewebe zu verschließen sind. Querriegel in der Unterkonstruktion dürfen die Lüftung nicht behindern. Wandbekleidungen sind auf der Rückseite durch Anstrich oder Isoliermaterial gegen Wandfeuchtigkeit zu schützen.

### C. Vollendungsarbeiten.

#### 1. Allgemeines.

Die Oberfläche darf keine ausgerissenen oder durchgeputzten Stellen aufweisen und auch keine grauen Poren oder Streifen vom Querschleifen

haben. Die Flächen, welche gebeizt werden, sind zu waschen und zu wässern. Die Poren sind sauber auszubürsten. Füllungen sind vor dem Einsetzen über die ganze Fläche zu bearbeiten (Beizen, Mattieren, Polieren, Streichen).

### 2. Das Beizen.

Die Beize muß gleichmäßig, ohne Streifen und Pinselansätze verteilt sein. Treiber, Wischer oder helle Streifen dürfen nicht vorhanden sein. Dunkle Leimporen, Ölflecke, helle ungebeizte Poren usw. gelten als mangelhaft.

### 3. Das Polieren und Mattieren.

a) Bei polierten Flächen ist eine dem verwendeten Poliermaterial und der Porosität des verwendeten Holzes entsprechende Trockenheit einzuhalten. Ölausschlag gilt als mangelhaft. Die Poren müssen restlos geschlossen sein. Bei Verwendung von Porenfüllern müssen diese genau der Holzfarbe entsprechen; die Fläche darf keine Rückstände erkennen lassen. Die Fläche darf ferner nicht verschleiert sein und auch keinen grauen Schimmer aufweisen. Die Politur darf keine Wischer zeigen und nicht wellig sein.

b) Polierte Flächen, auch Maserflächen, müssen eine vollkommene geschlossene Oberfläche zeigen.

Eine polierte Fläche muß Gegenstände bei entsprechendem Lichteinfall unverzerrt wiedergeben.

### Bezeichnungsvorschriften.

Polierte Stücke, welche den vorgenannten Bedingungen nicht voll entsprechen, dürfen nur als « anpoliert » bezeichnet werden.

Flächen, welche durch Längsarbeit mit Ballen oder Pinseln hergestellt sind, dürfen nicht als anpoliert sondern als « mattiert » bezeichnet werden.

c) Mattbürsten polierter Flächen muß in Richtung der Holzfasern vorgenommen werden. Zusammengesetzte Flächen sind entsprechend abzudecken.

d) Mattine muß gleichmäßig und dünn aufgetragen und mit dem Ballen fein verarbeitet sein. Die Fläche darf nicht aufgeraut und nicht verschleiert sein.

### 4. Die Beschläge.

Beschläge, Schösser und Scharnierlappen müssen sauber eingelassen und dürfen nicht verbeult sein. Alle Beschläge sind anzuschrauben. Bei nicht deckend gestrichenen Arbeiten sind Fischbänder von innen zu befestigen. Die Schlitzlöcher der Schraubenköpfe sollen in einer Richtung stehen und dürfen keinen Grat aufweisen.

**Arrêté grand-ducal du 12 août 1937, portant modification de l'arrêté grand-ducal du 28 décembre 1926, concernant le sectionnement de la Ville de Luxembourg, pour l'application de la loi sur le régime des cabarets.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la loi du 12 août 1927 sur le régime des cabarets comprenant le texte coordonné de toutes les dispositions légales en vigueur sur la matière ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

**Großh. Beschluß vom 12. August 1937, betreffend Abänderung des großh. Beschlusses vom 28. Dezember 1926 über die Einteilung des Gebietes der Stadt Luxemburg zur Ausführung des Gesetzes über die Schankwirtschaften.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 des Gesetzes vom 12. August 1927 über die Schankwirtschaften in seinem zusammenfassenden Wortlaut aller diesbezüglichen noch geltenden Bestimmungen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres Finanzministers und nach Beratung der Regierung im Konseil ;



Avons arrêté et arrêtons .

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté grand-ducal du 28 décembre 1926 concernant le sectionnement de la ville de Luxembourg pour l'application de la loi sur le régime des cabarets est modifié comme suit : Les sections de Merl et de Cessange-Gasperich sont supprimées et leur territoire est compris dans la section de Luxembourg-Centre.

Les cabaretiers établis dans les sections supprimées sont dispensés de payer un supplément de taxe pour l'année courante.

**Art. 2.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Pianore, le 12 août 1937.

**Charlotte.**

*Le Ministre des Finances,*  
**P. Dupong.**

Saben beschloffen und beschließen:

**Art. 1.** Der großh. Beschluß vom 28. Dezember 1926 betreffend die Einteilung des Gebietes der Stadt Luxemburg zur Ausführung des Gesetzes über die Schankwirtschaften wird abgeändert wie folgt: Die Sektionen Merl und Cessingen-Gasperich sind aufgehoben und ihr Gebiet wird in die Sektion Luxemburg-Zentrum einbezogen.

Die in den aufgehobenen Sektionen ansässigen Gastwirte sind von der Zahlung einer Supplementtaxe für das laufende Jahr entbunden.

**Art. 2.** Unser Finanzminister ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Pianore, den 12. August 1937.

**Charlotte.**

Der Finanzminister,  
**P. Dupong.**

**Arrêté grand-ducal du 19 août 1937, approuvant les modifications apportées aux statuts de la Société anonyme des Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'expédition authentique de l'acte reçu le 23 avril 1937 par le notaire Paul Kuborn de Luxembourg, acte contenant procès-verbal d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la Société anonyme des Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange, convoquée pour procéder à la modification des statuts ;

Vu les art. 99 et 176 de la loi du 10 août 1913 sur le régime des sociétés commerciales ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et des Travaux Publics et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les statuts de la Société anonyme des Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange, tels qu'ils sont relatés dans l'acte Kuborn susmentionné, dont une expédition est jointe au présent arrêté, sont approuvés.

**Art. 2.** Cette approbation est accordée sans préjudice du droit des intéressés et Nous Nous réservons de la retirer en cas de violation et de non-exécution des statuts.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Justice et des Travaux Publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Pianore, le 19 août 1937.

**Charlotte.**

*Le Ministre de la Justice  
et des Travaux Publics,*

**Et. Schmit.**

(L'acte a été publié au Recueil spécial du Mémorial  
n° 45 du 13 mai 1937.)

**Arrêté du 27 août 1937, complétant la Commission d'admission des taureaux et verrats des cantons de Capellen et d'Esch-s-Alz.**

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,*

Vu son arrêté du 20 juillet 1936, portant nomination des Commissions chargées d'examiner et d'admettre les taureaux et verrats destinés à la saillie pendant les années 1936—37, 1937—38 et 1938—39 ;  
Vu les propositions de la Chambre d'agriculture ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** M. Jos. *Feyder*, décédé, est remplacé à la présidence de la Commission d'admission des tau-

reaux et verrats du District II, par M. Albert *Hentgen*, cultivateur à Rœdgen.

**Art. 2.** En tant que membre effectif de la Commission feu M. *Feyder* est remplacé par M. Fél. *Hausemer*, cultivateur à Hagen.

**Art. 3.** M. Georges *Biren*, cultivateur à Hobscheid, est nommé membre-suppléant en remplacement de M. Fél. *Hausemer*.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.  
Luxembourg, le 27 août 1937.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
Jos. Bech.*

**Avis. — Association syndicale.** — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 10 septembre au 23 septembre dans la commune de Bettendorf une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de neuf chemins d'exploitation aux lieux dits : « Hockels Berg », « Unter Schliederich », « Im Grund », « Beim Schlammenpaad » etc. à Gilsdorf.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Bettendorf à partir du 10 septembre prochain.

M. *Kintzélé* Jacques, membre de la Chambre d'agriculture à Scherfenhof est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 23 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, en la salle d'école à Gilsdorf. — 27 août 1937.

**Avis. — Emprunts communaux.**

*Commune de Bissen.*

Toutes les obligations encore en circulation de l'emprunt de 400.000 fr. 5½% de 1932 de la commune de Bissen sont appelées au remboursement à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1937.

Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la Banque Générale du Luxembourg. — 24 août 1937.

**Avis. — Postes et télégraphes.** — Par arrêté grand-ducal du 19 août 1937, démission honorable de ses fonctions, pour cause de limite d'âge, a été accordée à M. Nic. Schmit, chef de bureau titulaire à la Direction des Postes à Luxembourg, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension.

Par le même arrêté le titre de chef de bureau honoraire des postes a été conféré à M. Nic. *Schmit* préqualifié. — 24 août 1937.

**Arrêté du 19 août 1937, portant institution des commissions officielles pour l'examen des apprentis des métiers pour la deuxième session 1937.**

*Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,*

Vu l'art. 22 de la loi du 5 janvier 1929 sur l'apprentissage ;

Vu les propositions de la Chambre des Artisans :

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres des commissions instituées pour l'examen des apprentis des métiers pour la deuxième session 1937 :

**1<sup>re</sup> commission : Bouchers.**

a) Président :

M. *Burger Joseph*, maître-boucher, rue de Luxembourg, Pétange ;

b) Membres effectifs :

MM. *Weber François*, maître-boucher, Neudorf ;  
*Willgen François*, maître-boucher, rue de Longwy, Rodange ;

*Thiry Auguste*, maître-boucher, rue M. Rodange, Esch-s.-Alz. ;

*Clesse Willy*, maître-boucher, rue de la Gare, Diekirch ;

c) membre suppléant :

M. *Poncin Lucien*, maître-boucher, rue de Pempange, Bettembourg.

**2<sup>me</sup> commission : Boulangers.**

a) Président :

M. *Neyens Paul*, maître-boulangier, Grand'rue, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Schumacher Aloyse*, maître-boulangier, rue de la Côte d'Eich, Luxembourg ;

*Wenner Félix*, maître-boulangier, rue Baudouin, Hollerich ;

*Gallion Jean*, maître-boulangier, place du Marché, Differdange ;

*Braun Nic.*, maître-boulangier, Grevenmacher ;

c) Membre suppléant :

M. *Theisen Paul*, maître-boulangier, avenue de l'Arsenal, Luxembourg.

**3<sup>me</sup> commission : Charrons.**

a) Président :

M. *Stiel Michel*, maître-carrossier, avenue Prince Henri, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Urwald J.-P.*, maître-charron, Grevenmacher ;  
*Schmit Auguste*, maître-charron, Mamer ;

*Conrardy Michel*, maître-carrossier, rue Henri VII, Limpertsberg ;

*Greiveldinger Th.*, maître-charron, Helmdange ;

c) Membre suppléant :

M. *Edinger Jean*, maître-carrossier, rue Neyperg, Luxembourg.

**4<sup>me</sup> commission : Coiffeurs et coiffeuses.**

a) Président :

M. *Irrthum Henri*, maître-coiffeur, rue Marché-aux-Herbes, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Schmit Adolphe*, maître-coiffeur, place Wallis, Luxembourg ;

*Koster J.-P.*, maître-coiffeur, Ettelbruck ;

*Meßler Arthur*, maître-coiffeur, rue de Hollerich, Luxembourg-gare ;

*Baron Eugène*, maître-coiffeur, Grevenmacher ;

c) Membre suppléant :

M<sup>me</sup> *Wanz Michel*, maître-coiffeuse, rue Notre-Dame, Luxembourg.

**5<sup>me</sup> commission : Cordonniers.**

a) Président :

M. *Schulté Joseph*, maître-cordonnier, avenue Pasteur, Limpertsberg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Beck Pierre*, maître-cordonnier, rue de Luxembourg, Esch-s.-Alz. ;

*Glesener Henri*, maître-cordonnier, rue Sébastien, Rumelange ;

*Muller Jean*, maître-cordonnier, rue Aug. Charles, Bonnevoie ;

*Schwartz Jean*, maître-cordonnier, rue de Strasbourg, Luxembourg-gare ;

c) Membre suppléant :

M. *Fiedler Théodore*, maître-cordonnier, rue Notre-Dame, Luxembourg.

6<sup>me</sup> commission : *Electriciens.*

a) Président :

M. *Hilger Adolphe*, maître-électricien, route de Longwy, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Schoos Jules*, maître-électricien, Mühlenweg, Luxembourg-gare ;

*Daubensfeld Joseph*, maître-électricien, rue Victor Hugo, Esch-s.-Alz. ;

*Steichen Albert*, maître-électricien, Capellen ;

*Hamelius Emile*, maître-électricien, rue des Girondins, Hollerich ;

c) Membre suppléant :

M. *Franck Nic.*, maître-électricien, rue des Etats-Unis, Luxembourg.

7<sup>me</sup> commission : *Ferblantiers.*

a) Président :

M. *Schmit Jos.*, maître-ferblantier, route d'Esch, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Conrath Nic.*, maître-ferblantier, Luxembourg-Eich ;

*Stoos Dominique*, maître-ferblantier, rue de la Semois, Luxembourg ;

*Rinck Mathias*, maître-ferblantier, rue du Chemin de fer, Luxembourg ;

*Zinnen Joseph*, maître-ferblantier, rue de la Monnaie, Luxembourg ;

c) Membre suppléant :

M. *Brimeyer Nic.*, maître-ferblantier, rue Neyperg, Luxembourg-gare.

8<sup>me</sup> commission : *Forgerons et serruriers.*

a) Président :

M. *Scholer François*, maître-forgeron, Luxembourg-Neudorf ;

b) Membres effectifs :

MM. *Funck Philippe*, maître-serrurier, rue des Bains, Luxembourg ;

*Breyer Jos*, maître-forgeron, Eich ;

*Heinen Jos.*, maître-forgeron, Heinerscheid ;

*Quiring Théodore*, maître-serrurier, rue de Luxembourg, Esch-s.-Alz. ;

c) Membre suppléant :

M. *Koch Nic.*, maître-serrurier, avenue Monterey, Luxembourg.

9<sup>me</sup> commission : *Horlogers.*

a) Président :

M. *Wagner Edouard*, maître-horloger, rue Bender, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Speller Paul*, bijoutier, place d'Armes, Luxembourg ;

*Sirock Auguste*, maître-bijoutier, rue des Capucins, Luxembourg ;

*Schwender Jules*, maître-horloger, avenue de la gare, Luxembourg ;

*Harpes Auguste*, maître-horloger, Mersch ;

c) Membre suppléant :

M. *Scheidweiler Félix*, maître-horloger, Wiltz.

10<sup>me</sup> commission : *Imprimeurs.*

a) Président :

M. *Linden Pierre*, maître-imprimeur, Grand'Rue, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Munshausen Charles*, maître-imprimeur, rue de Rollingergrund, Luxembourg ;

*Herrmann Joseph*, maître-imprimeur, montée de la Pétrusse, Luxembourg ;

*Nicolay Jules*, maître-imprimeur, boulevard de la Pétrusse, Luxembourg ;

*Ewen Joseph*, maître-imprimeur, route d'Esch, Luxembourg ;

c) Membre suppléant :

M. *Beicht Fréd.*, maître-imprimeur, rue de la Gare, Differdange.

11<sup>me</sup> commission : *Menuisiers.*

a) Président :

M. *Besch Nic.*, maître-menuisier, rue Wiltheim, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Erasmusy François*, maître-menuisier, Hamm ;

*Knaff Nic.*, maître-menuisier, rue de Longwy, Luxembourg ;

*Schadeck Albert*, maître-menuisier, Hespérange ;

*Majerus Nic.*, maître-menuisier, avenue Adolphe Ettelbruck ;

c) Membre suppléant :

M. *Kieffer Pierre*, maître-menuisier, Pfaffenthal.

12<sup>me</sup> commission : *Pâtisseries-chocolatiers.*

a) Président :

M. *Namur Georges*, maître-pâtissier, Grand'Rue, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Weber Charles*, maître-pâtissier, avenue de la Liberté, Luxembourg ;

*Arnould Ferdinand*, maître-pâtissier, Grand'rue Luxembourg ;

*Bouronne Nic.*, maître-pâtissier, Avenue de la Liberté, Luxembourg ;

*Schulze Georges*, maître-pâtissier, Diekirch ;

c) Membre suppléant :

M. *Scholl Conrad*, maître-pâtissier, rue de la Gare, Differdange.

13<sup>me</sup> commission : *Peintres-Vitriers.*

a) Président :

M. *Meiz J.-P.*, maître-peintre, rue de Longwy, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Martiny Pierre*, maître-peintre, avenue de la Liberté, Luxembourg ;

*Freylinger Théodore*, maître-peintre, Lintgen ;

*Feyder Georges*, maître-peintre, place de l'Eglise, Dudelange ;

*Deitz Joseph*, maître-vitrier, rue de la côte d'Eich, Luxembourg ;

c) Membre suppléant :

M. *Beffa Joseph*, maître-vitrier, rue Louvigny, Luxembourg.

14<sup>me</sup> commission : *Photographes.*

a) Président :

M. *Wagner-Krantz A.*, maître-photographe, Ettelbruck ;

b) Membres effectifs :

MM. *Kutter Bernard*, maître-photographe, rue Philippe, Luxembourg ;

*Schumacher Nic.*, maître-photographe, Mondorf ;

*Kaemmerer Jean*, maître-photographe, Wiltz ;

*Kohnen Pierre*, maître-photographe, avenue Monterey, Luxembourg ;

c) Membre suppléant :

M. *Hansen Edmond*, maître-photographe, Mersch.

15<sup>me</sup> commission : *Plafonneurs-carreleurs.*

a) Président :

M. *Wagner J.-P.*, maître-plafonneur, boulevard du Prince, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Wagner Emile*, maître-plafonneur, Siechenhof, Luxembourg ;

*Marson Michel*, maître-plafonneur, Kirchberg, Luxembourg ;

*Maroldt Emile*, maître-carreleur, dernier sol, Bonnevoie ;

*Gruber Louis*, maître-carreleur, rue Adolphe Fischer, Luxembourg ;

c) Membre suppléant :

M. *J. Simon-Bailleux*, maître-carreleur, avenue de l'Arsenal, Luxembourg.

16<sup>me</sup> commission : *Relieurs.*

a) Président :

M. *Dufays Jacques*, maître-relieur, rue des Bains, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Bourg Pierre*, maître-relieur, rue Plaetis, Luxembourg-Grund ;

*Harles Jean*, maître-relieur, rue Henri VII, Luxembourg ;

*Roth Jean-Pierre*, maître-relieur, Diekirch ;

*Wilmes Jos.*, maître-relieur, rue Louvigny, Luxembourg ;

c) Membre suppléant :

M. *Kessler Pierre*, maître-relieur, Ettelbruck.

17<sup>me</sup> commission : *Tailleurs et fourreurs.*

a) Président :

M. *Conter Nic.*, maître-tailleur, rue d'Anvers, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :

MM. *Faber François*, maître-tailleur, Reckange, Mersch ;

*Schanck Etienne*, maître-tailleur, Ettelbruck ;

*Weis Nic.*, maître-tailleur, rue du Nord, Eschs-Alz. ;

*Weber Michel*, maître-tailleur, rue Elisabeth, Luxembourg ;

c) Membre suppléant :

M. *Scheiller Emile*, maître-fourreur, place d'Armes, Luxembourg.

18<sup>me</sup> commission : *Tailleuses et Modistes.*

a) Président :

M. *Heynen Auguste*, maître-tailleur pour dames, place d'Armes, Luxembourg ;

b) Membres effectifs :  
**M<sup>mes</sup> Hensel-Hennen**, maître-tailleuse, rue de l'Eau, Esch-s.-Alz. ;  
**Berweiler-Rischar**d, maître-tailleuse, rue Glese-  
 ner, Luxembourg ;  
**Fautsch-Muller**, maître-tailleuse, boulevard de  
 l'Alzette, Luxembourg ;  
**Devalle Alice**, maître-modiste, rue de la côte  
 d'Eich, Luxembourg ;  
 c) Membre suppléant :  
**M<sup>me</sup> Schaack-Weyrich**, maître-modiste, rue du  
 Nord, Esch-s.-Alz.

19<sup>me</sup> commission : *Tapissiers*.

a) Président :  
**M. Devalle Emile**, maître-tapissier, rue de la côte  
 d'Eich, Luxembourg ;

**Art. 2.** Sont adjoints aux commissions prédésignées, à titre d'experts, avec voix consultative :  
**MM. Bisdorf Etienne**, instituteur à l'école professionnelle de l'Etat, Esch-s.-Alz. ; **Robert Aloyse**, régent  
 d'école à l'Institut Emile Metz, Dommelange ; **Rousseau Léon**, ingénieur à l'école d'Artisans de l'Etat,  
 Luxembourg ; **D<sup>r</sup> Weyland Ferdinand**, secrétaire de la Chambre des Artisans, Luxembourg.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial* ; un extrait en sera transmis à chacun des intéressés  
 pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 19 août 1937.

*Pour le Ministre du Travail  
 et de la Prévoyance sociale,  
 Le Ministre du Commerce et de l'Industrie,  
 Nic. Braunshausen.*

---

**Avis. - Règlements communaux.** -- En séance du 3 juillet 1937, le conseil communal de Consthum a  
 modifié les taxes de la conduite d'eau.

Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 19 août 1937.

— En séance du 6 juillet 1937, le conseil communal de Troisvierges a modifié le règlement sur la  
 conduite d'eau de Biwisch. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 17 août 1937.

---

**Caisse d'épargne.** — *Annulation de livrets perdus.* — Par décision de M. le Ministre des Finances en  
 date du 12 août 1937, les livrets n<sup>os</sup> 283703, 246434, 506483, 515063, 240222, 152746, 311017 ont été annulés  
 et remplacés par des nouveaux. — 19 août 1937.

---

**Avis. — Association syndicale.** — Par arrêté en date du 20 août 1927 n<sup>o</sup> 5a/5-37 l'association syndi-  
 cale pour l'empierrement et l'élargissement de deux chemins syndicaux aux lieux dits : « Im Lanacker »,  
 « Im Henseloch » à Flaxweiler dans la commune de Flaxweiler a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat  
 communal de Flaxweiler. — 20 août 1937.

---



**Avis. — Juges suppléants.** — Par arrêté grand-ducal du 19 août 1937, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Nicolas *Trausch*, industriel et échevin à Grevenmacher, de ses fonctions de juge suppléant près la justice de paix du canton de Grevenmacher.

Par le même arrêté, M. Paul *Dosbourg*, contrôleur des contributions à Grevenmacher, a été nommé juge-suppléant près la même justice de paix. — 24 août 1937.

**Avis. — Assurances.** — Par deux arrêtés grand-ducaux en date du 12 août 1937, la Société anonyme d'assurances « La Luxembourgeoise », établie à Luxembourg, a été autorisée à faire dans le Grand-Duché des opérations d'assurances pour les branches « Vie » et « Vol ».

La société a déposé dans la Caisse de l'Etat le cautionnement prescrit par les dispositions légales en vigueur sur la matière. — 21 août 1937.

**Avis. — Administration communale.** — Par arrêté grand-ducal en date du 19 août 1937, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Georges *Heintz*, cultivateur à Brachtenbach, de ses fonctions de bourgmestre de la commune d'Oberwampach. — 24 août 1937.

— Par arrêté ministériel en date du 24 août 1937, M. J.-B. *Jungels*, cultivateur à Brandenburg, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Bastendorf. — 25 août 1937.

**Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.**

Communes et sections intéressées	Désignation de l'emprunt	Date de l'échéance	Numéros sortis au tirage		Caisse chargée du remboursement
			100	1000	
Heiderscheid	20.000 fr. 3½% de 1897	1 <sup>er</sup> septembre 1937	5, 6, 18, 66, 71, 89, 99, 104, 112, 120.		Banque Internationale à Luxembourg.
Lintgen	8.000 fr. 4% de 1893	id.	3, 7.		id.
Kehlen	200.000 fr. de 1936	id.		9, 52, 163.	Banque Générale du Luxembourg.

20 août 1937.